Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

►**B**

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 2. juli 2002

om Spaniens støtte til virksomheden González y Díez SA i 1998, 2000 og 2001

(meddelt under nummer K(2002) 2441)

(Kun den spanske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2002/827/EKSF)

(EFT L 296 af 30.10.2002, s. 80)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
►**M1**	Kommissionens beslutning 2004/340/EF af 5. november 2003	L 119	26	23.4.2004

▼B

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 2. juli 2002

om Spaniens støtte til virksomheden González y Díez SA i 1998, 2000 og 2001

(meddelt under nummer K(2002) 2441)

(Kun den spanske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2002/827/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til Kommissionens beslutning nr. 3632/93/EKSF af 28. december 1993 om fællesskabsordningen for statsstøtte til kulindustrien ([1]), særlig artikel 2, stk. 1, og artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

I

(1) Kommissionen tillod ved sin beslutning 2002/241/EKSF af 11. december 2001 om Spaniens støtte til kulindustrien i 2001 ([2]), at der ydes støtte til virksomheden González y Díez SA, og meddelte, at den ville træffe afgørelse om det resterende beløb, når den havde fået de supplerende oplysninger, som den havde anmodet Spanien om.

(2) I sit brev af 13. december 2001 gav Kommissionen i henhold til traktatens artikel 88 Spanien lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger til anvendelsen af den støtte, der er ydet til virksomheden González y Díez SA i 1998, 2000 og 2001 i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF til dækning af ekstraordinære udgifter til strukturomlægninger. Spanien svarede ved breve af 28. februar og 24. april 2002.

(3) Kommissionen skal undersøge, om Spaniens støtte til virksomheden González y Díez SA i 1998 og 2000 i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på henholdsvis 3 918 049,35 EUR (651 908 560 ESP) og 2 786 246,34 EUR (463 592 384 ESP) er benyttet af virksomheden til de af Kommissionen godkendte formål. Endvidere skal Kommissionen i overensstemmelse med beslutning nr. 3632/93/EKSF udtale sig om følgende resterende beløb til virksomheden González y Díez SA i 2001:

a) en driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP) i 2001

b) en støtte til dækning af ekstraordinære udgifter i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 2 367 817,00 EUR (393 971 600 ESP) i 2001.

(4) De finansielle foranstaltninger, Spanien har truffet til fordel for virksomheden González y Díez SA, er i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 1 i beslutning nr. 3632/93/EKSF. Kommissionen skal derfor udtale sig om disse foranstaltninger i henhold til nævnte beslutnings artikel 9, stk. 4. Kommissionens vurdering sker på grundlag af de generelle målsætninger og kriterier i beslutningens artikel 2 og de særlige kriterier i dens artikel 3, 4 og 5 og under hensyntagen til foranstaltningens forenelighed med det fælles marked. I forbindelse med sin undersøgelse vurderer Kommissionen desuden i henhold til beslutningens artikel 9, stk. 6, om foranstaltningerne er i over-

([1]) EFT L 329 af 30.12.1993, s. 12.
([2]) EFT L 82 af 26.3.2002, s. 11.

▼B

ensstemmelse med den spanske moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplan, som Kommissionen har afgivet positiv udtalelse om i beslutning 98/637/EKSF ([1]).

II

(5) Den 11. juni 1999 fremlagde virksomheden Mina la Camocha SA sin driftsberetning for 1998 for offentligheden. Ifølge pressen den 12. juni 1999 oplyste virksomhedens ledelse ved fremlæggelsen, at man i 1998 havde købt virksomheden González y Díez SA 100 % for i alt 784 mio. ESP, og at købet var finansieret ved et banklån. Pressen oplyste endvidere, at virksomheden González y Díez SA i 1998 havde et overskud på 700 mio. ESP efter en nedsættelse af kulproduktionen på 48 000 tons, hvortil virksomheden havde modtaget en støtte på 652 mio. ESP. Desuden overførte virksomheden González y Díez SA et beløb på 700 mio. ESP til virksomheden Mina la Camocha SA i slutningen af december 1998.

(6) Kommissionen anmodede i et brev af 15. juli 1999 virksomhederne Mina la Camocha SA og González y Díez SA om deres driftsberetninger for regnskabsåret 1998. Kommissionen modtog disse beretninger den 26. juli 1999. Kommissionen har undersøgt virksomheden Mina la Camocha SA's driftsberetning for 1998 og konstateret, at virksomheden den 23. juli 1998 købte 100 % af aktierne i virksomheden González y Díez SA for et beløb på 784 439 000 ESP. Balancen for virksomheden Mina la Camocha SA pr. 31. december 1998 viser under finansielle anlægsaktiver en post på 784 439 000 ESP med betegnelsen »kapitalinteresser i gruppens virksomheder«. På balancens passivside optræder et beløb på 700 mio. ESP under »gæld til gruppens virksomheder«. Af anmærkning nr. 15 til driftsberetningen fremgår det, at virksomheden González y Díez SA den 29. og 30. december 1998 overførte henholdsvis 600 og 100 mio. ESP til virksomheden Mina la Camocha SA.

(7) Driftsberetningen for virksomheden González y Díez SA for regnskabsåret 1998 viser, at virksomheden modtog en statsstøtte på 651 908 560 ESP til gengæld for en nedsættelse af kulproduktionen på 48 000 tons om året. Det tilsvarende driftsregnskab for 1998 viser et helt usædvanligt driftsoverskud på 700 015 591 ESP. Af driftsberetningen for virksomheden González y Díez SA fremgår det ligeledes, at der den 29. og 30. december 1998 er overført henholdsvis 600 og 100 mio. ESP til virksomheden Mina la Camocha SA.

(8) Driftsberetningen for virksomheden González y Díez SA viser, at virksomheden den 11. november 1998 underskrev en tillægskontrakt til en kontrakt, indgået den 30. marts 1998 med Unión Eléctrica Fenosa SA, om at den kulmængde, der skulle leveres til Térmica de Soto de la Barca, nedsattes med 48 000 tons til 238 000 tons om året i perioden 1999-2000. I driftsberetningen omtales ingen lukninger som følge af denne produktionsnedskæring, og der nævnes nogle ændringer i driftsmåden, hvilket har medført en reduktion af det arbejde, som udføres af underkontrahenter i det åbne brud, således at virksomheden selv har forestået næsten alle kulbrydningsaktiviteterne.

(9) Som afslutning på undersøgelsen af virksomheden González y Díez SA's regnskaber for 1998 konkluderer Kommissionen, at den støtte på 651 908 560 ESP, der er ydet til virksomheden González y Díez SA til dækning af tekniske omkostninger til lukning af mineanlæg med en årlig produktionskapacitet på 48 000 tons, ikke er anvendt til dækning af omkostninger som følge af strukturomlægning i kulindustrien, således som det er defineret i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

([1]) EFT L 303 af 13.11.1998, s. 57.

▼B

(10) Efter Kommissionens opfattelse stammer bruttooverskuddet af den ordinære drift af virksomheden González y Díez SA i 1998, som var på 932 911 952 ESP, og nettooverskuddet i samme regnskabsår, som var på 700 015 591 ESP, fra misbrug af støtte til dækning af ekstraordinære udgifter til strukturomlægning (artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF), idet den i virkeligheden er anvendt som driftsstøtte (artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF). Anvendelse af støtten som driftsstøtte er uforenelig med første led i artikel 3, stk. 1, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, hvorefter støtten pr. ton for hver virksomhed eller produktionsenhed ikke må overstige forskellen mellem produktionsomkostningerne og salgsprisen. Faktisk har virksomheden haft et overskud på 700 015 591 ESP, hvilket er unormalt stort. Overskuddet i regnskabsåret 1998 var langt højere end i de foregående år, idet det var på 141 084 825 ESP i 1997 og 65 722 182 ESP i 1996. Overskuddet i regnskabsåret 1998 var pr. 30. juni 1998, dvs. inden virksomheden Mina la Camocha SA købte alle aktierne i virksomheden González y Díez SA, på 50 420 961 ESP. Det skal ligeledes tages i betragtning, at dette driftsoverskud skyldes driftsstøtte, som Kommissionen havde tilladt i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, på 1 366 000 000 ESP i 1998.

(11) Kommissionen finder, at de to overførsler fra virksomheden González y Díez SA til virksomheden Mina la Camocha SA på 600 og 100 mio. ESP den 29. og 30. december 1998 er blevet mulige som følge af et overskud i virksomheden González y Díez SA i 1998, som hidrører fra støtte til dækning af ekstraordinære omkostninger til lukning. Efter Kommissionens opfattelse har den endelige anvendelse af støtten på 651 908 560 ESP således været virksomheden Mina la Camocha SA's erhvervelse af virksomheden González y Díez SA.

(12) Kommissionen er af den opfattelse, at virksomheden Mina la Camocha SA ikke havde overtaget virksomheden González y Díez SA den 23. juli 1998, hvis der ikke havde været udsigt til en ekstraordinær indtægt. Ifølge driftsberetningerne er værdien af den opkøbte virksomhed (González y Díez SA) dobbelt så høj som værdien af købervirksomheden (Mina la Camocha SA). Dertil kommer, at virksomheden Mina la Camocha SA har en meget svag kapitalstruktur, idet dens samlede aktiver, der pr. 31. december 1998 var på 22 443 136 000 ESP, svarede til 46 gange dens egenkapital på samme tidspunkt, nemlig 481 403 000 ESP. Virksomheden Mina la Camocha SA er endvidere omfattet af en lukningsplan og modtager støtte til aktivitetsindskrænkninger i henhold til artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF.

(13) I sit brev af 25. oktober 1999 bad Kommissionen Spanien om supplerende oplysninger om, hvilke foranstaltninger virksomheden González y Díez SA havde truffet til lukning af anlæg i 1998, samt dokumentation for omkostningerne dertil. Kommissionen bad ligeledes om oplysninger om, hvordan støtten på 651 908 560 ESP til dækning af ekstraordinære omkostninger til lukning var anvendt, og om virksomheden Mina la Camocha SA kunne have anvendt støtten til at opkøbe virksomheden González y Díez SA. De ønskede oplysninger skulle være revideret af et eksternt firma.

(14) Ved brev af 2. december 1999 sendte Spanien Kommissionen de oplysninger, som virksomheden González y Díez SA havde forelagt. I samme brev meddelte Spanien, at man ville undersøge de spørgsmål, Kommissionen havde stillet. Virksomheden González y Díez SA erkendte i sit svar, at Kommissionens oplysninger var korrekte, og at der i driftsoverskuddet for 1998 indgik en støtte på 651 908 560 ESP, der havde til formål at dække ekstraordinære omkostninger i forbindelse med lukning. Virksomheden González y Díez SA understregede imidlertid, at den ikke var enig i Kommissionens fortolkning af, hvordan støtten var anvendt. Den oplyste, at de to overførsler på 600 og 100 mio. ESP fra virksomheden González y Díez SA til virksomheden

▼B

Mina la Camocha SA i slutningen af 1998 var to lån, som blev tilbagebetalt med renter inden den 2. august 1999. Hvad de ekstraordinære omkostninger til lukning angår, begrundede virksomhedens rapport ikke de ekstraordinære omkostninger i forbindelse med strukturomlægning af González y Díez SA. Derimod omtaltes i rapporten en udgift på 319 896 354 ESP til tilbagebetaling af lån og støtte, der ikke var knyttet til strukturomlægning, en udgift på 232 589 000 ESP til investeringer i udstyr til brydning i åbent brud og en udgift på 158 973 459 ESP til investering i modernisering af brydningen under jorden, hvilke heller ikke har nogen sammenhæng med lukning af anlæg.

(15) Spanien har fortsat ydet støtte til virksomheden González y Díez SA på 463 592 000 ESP i 2000 og 393 971 600 ESP i 2001 til dækning af ekstraordinære omkostninger til nedskæring af produktionen med 38 000 tons i 2000 og 34 000 tons i 2001. Ved brev af 17. juli 2001 bad Kommissionen Spanien om ikke at udbetale den støtte, som var tiltænkt i 2001, men Spanien udbetalte den alligevel.

(16) Ved breve af 7. september 2000 og 24. april 2001 bad Kommissionen Spanien om supplerende oplysninger om den støtte til virksomheden González y Díez SA, som var ydet i 1998 og 2000, og som det var hensigten at yde i 2001, til dækning af ekstraordinære omkostninger i forbindelse med lukning. Spanien svarede herpå i brev af 29. juni 2001 og sendte tillige Kommissionen en teknisk/økonomisk redegørelse fra virksomheden González y Díez SA. Da denne redegørelse ikke var tilfredsstillende, stillede Kommissionen i et brev af 17. juli 2001 en række spørgsmål om dokumentation for omkostningerne.

(17) Efter at have vedtaget beslutning 2002/241/EKSF gav Kommissionen i henhold til traktatens artikel 88 Spanien lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger til anvendelsen af den støtte, der var ydet til virksomheden González y Díez SA i 1998, 2000 og 2001 til dækning af ekstraordinære udgifter i forbindelse med lukning. I den anledning sendte Kommissionen den 13. december 2001 et brev til Spanien med en svarfrist på 15 hverdage. I et brev af 9. januar 2002 bad Spanien om at få forlænget svarfristen, hvilket ønske Kommissionen imødekom i sit brev af 18. januar 2002.

(18) I breve af 28. februar og 24. april 2002 sendte Spanien Kommissionen tekniske redegørelser fra virksomheden González y Díez SA, dateret henholdsvis den 13. februar og den 26. februar 2002. Redegørelserne var vedlagt en teknisk/økonomisk revision vedrørende omkostningerne til lukning af anlæg på 658 700 000 ESP (3 958 866,73 EUR), svarende til en reduktion af den årlige produktionskapacitet på 120 000 tons i 1998, 2000 og 2001.

(19) Med udgangspunkt i oplysningerne fra Spanien er Kommissionen i sin undersøgelse nået frem til, at omkostningerne i forbindelse med lukning af produktionsanlæg med en årlig kapacitet på 120 000 tons i 1998, 2000 og 2001 er på 3 958 866,73 EUR (658 700 000 ESP). Der er i 1998, 2000 og 2001 ydet en støtte på 9 072 112,69 EUR (1 509 472 542 ESP), hvilket er 5 113 245,96 EUR (850 772 542,30 ESP) mere end omkostningerne i forbindelse med lukning af anlæg.

(20) På baggrund heraf og på grundlag af de oplysninger, Spanien har givet, er denne støtte på 5 113 245,96 EUR (850 772 542,30 ESP) uforenelig med artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF og derfor med det fælles marked.

(21) En del af støtten, 2 745 428,96 EUR (456 800 942,90 ESP), er udbetalt i 1998 og 2000 og skal tilbagebetales af virksomheden González y Díez SA til Spanien.

(22) Det resterende beløb, 2 367 817,00 EUR (393 971 600 ESP), som Spanien har anmeldt til Kommissionen i 2001, er ikke i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5 i beslutning

▼B

nr. 3632/93/EKSF. Dette beløb, som Spanien allerede har udbetalt forud for Kommissionens beslutning, må i overensstemmelse med artikel 9, stk. 5, i beslutning nr. 3632/93/EKSF betragtes som et uberettiget likviditetsforskud. Ved tilbagebetalingen skal støtten således være forrentet til markedsrente.

III

(23) Den støtte på 6 704 295,70 mio. EUR (1 115 500 944 ESP), som Spanien har til hensigt at give virksomheden González y Díez SA i 2001, har til formål helt eller delvis at dække dens produktionsenheders driftstab.

(24) Støtten skal dække forskellen mellem produktionsomkostningerne og den salgspris, som frit aftales mellem forretningsparterne under hensyntagen til de herskende forhold på verdensmarkedet.

(25) Det anmeldte beløb består af en driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 5 850 488,28 EUR (973 439 343 ESP) og en aktivitetsindskrænkningsstøtte i henhold til beslutningens artikel 4 på 853 807,42 EUR (142 061 601 ESP).

(26) Driftsstøtten på 5 850 488,28 EUR (973 439 343 ESP) skal dække driftstabet ved en samlet anslået produktion på 166 000 tons i 2001.

(27) Aktivitetsindskrænkningsstøtten på 853 807,42 EUR (142 061 601 ESP) skal dække driftstabet ved en anslået produktionsnedgang på 34 000 tons i 2001. Spanien har oplyst, at virksomheden ville foretage denne indskrænkning af produktionskapaciteten inden udgangen af 2001.

(28) I 2001 regnede virksomheden González y Díez SA med en gennemsnitlig salgspris på ca. 51 EUR/tske (8 480 ESP/tske) for sin kulproduktion på 200 000 tons (147 400 tske) til kraftværker. Da de gennemsnitlige produktionsomkostninger forventes at blive 92 EUR/tske (15 307 ESP/tske) i 2001, konstaterer Kommissionen, at den anmeldte støtte svarer til forskellen mellem produktionsomkostningerne og den salgspris, som aftales frit mellem forretningsparterne under hensyntagen til de herskende forhold på verdensmarkedet.

(29) Kommissionen udtalte sig i sin beslutning 2002/241/EKSF ikke om en støtte på 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP), idet den afventede oplysninger fra Spanien om, hvordan virksomheden González y Díez SA havde anvendt et beløb på 9 072 112,70 EUR (1 509 472 544 ESP), som Spanien havde udbetalt til dækning af ekstraordinære omkostninger til strukturomlægning. Da Spanien har sendt disse oplysninger til Kommissionen i sine breve af 28. februar og 24. april 2002, kan Kommissionen udtale sig om driftsstøtten for 2001 (artikel 3 og 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF) på 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP).

(30) Støtten til dækning af driftstab i virksomheden González y Díez SA er opført på statens almindelige budget for 2001. Spanien har anmeldt den regeringsbeslutning, hvorefter støtten fordeles på de enkelte virksomheder. Denne beslutning er offentliggjort i den spanske statstidende ([1]).

(31) Da denne foranstaltning indgår i den moderniserings-, rationaliserings-, strukturomlægnings- og aktivitetsindskrænkningsplan, som Spanien har anmeldt, og da de støttebeløb og de mængder, der er fastsat for 2001, gradvis aftager, er formålene i artikel 2, stk. 1, første og andet led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF opfyldt, ikke mindst bestemmelsen om, at støtten skal medvirke til at løse de sociale og regionale problemer i forbindelse med kulindustriens udvikling.

([1]) BOE 83 af 6.4.2001, s. 13055.

▼B

(32) På grundlag af Spaniens oplysninger er den støtte på 6 704 295,70 EUR (1 115 500 944 ESP), som Spanien har til hensigt at yde til virksomheden González y Díez SA i 2001, i overensstemmelse med artikel 3 og 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF og forenelig med det fælles marked.

IV

(33) Den støtte, Spanien giver kulindustrien, er begrænset til de mængder, der produceres til elektricitetsfremstilling. Spanien forpligter sig til at påse, at den produktion, som virksomheden González y Díez SA afsætter til industrien og til privatforbrug, sælges til priser (uden kompensation), som dækker produktionsomkostningerne.

(34) Spanien påser, at den støtte til den løbende produktion, som behandles i denne beslutning, ikke giver anledning til forskelsbehandling af producenter, opkøbere og forbrugere på det fælles marked for kul.

(35) Spanien påser i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, tredje led, i beslutning nr. 3632/93/EKSF, at støtten til dækning af forskellen mellem produktionsomkostningerne og salgsprisen pr. ton ikke fører til lavere salgspriser på kul fra Fællesskabet end på kul af tilsvarende kvalitet fra tredjelande.

(36) Spanien påser i overensstemmelse med traktatens artikel 86, at støtten begrænses til det, som er strengt nødvendigt af hensyn til de sociale og regionale forhold, der præger kulindustriens tilbagegang i Fællesskabet. Der kan hverken direkte eller indirekte gives økonomiske fordele til produktioner, som ikke har fået tilkendt støtte, eller til andre aktiviteter, der ikke knytter sig til kulproduktionen. Spanien påser navnlig, at den støtte i henhold til artikel 5 i beslutning nr. 3632/93/EKSF, som skal dække virksomhedernes tekniske lukningsomkostninger, ikke anvendes som støtte til den løbende produktion (beslutningens artikel 3 og 4), og at de kapacitetslukninger, støtten tager sigte på, er endelige og sker under de bedste sikkerheds- og miljøbeskyttelsesforhold.

(37) Ifølge artikel 3, stk. 1, andet led, og artikel 9, stk. 2 og 3, i beslutning nr. 3632/93/EKSF skal Kommissionen kontrollere, at støtten udelukkende ydes til de formål, som er anført i beslutningens artikel 3 og 4. Spanien giver senest den 30. september 2002 meddelelse om de støttebeløb, der faktisk er blevet udbetalt til virksomheden González y Díez SA i 1998, 2000 og 2001, og oplyser om eventuelle reguleringer af de oprindeligt angivne mængder. Spanien leverer i forbindelse med denne årlige indberetning alle oplysninger, som er nødvendige for at efterprøve kriterierne i de pågældende artikler.

(38) Kommissionen har ved sin godkendelse af støtten taget hensyn til behovet for i videst muligt omfang at afhjælpe de sociale og regionale følger af kulindustriens strukturomlægning på baggrund af den økonomiske og sociale situation, de pågældende miner befinder sig i.

(39) På baggrund heraf og på grundlag af de oplysninger, Spanien har givet, er de planlagte støtteforanstaltninger til fordel for kulindustrien forenelige med målsætningerne i beslutning nr. 3632/93/EKSF og med det fælles marked —

▼B

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

▼M1

▼B

Artikel 3

Spanien bemyndiges til i regnskabsåret 2001 at udbetale følgende støtte til virksomheden González y Díez SA:

a) en driftsstøtte i henhold til artikel 3 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 5 850 488,28 EUR (973 439 343 ESP)

b) en aktivitetsindskrænkningsstøtte i henhold til artikel 4 i beslutning nr. 3632/93/EKSF på 853 807,42 EUR (142 061 601 ESP).

Artikel 4

Spanien træffer i overensstemmelse med EKSF-traktatens artikel 86 de nødvendige almindelige og særlige foranstaltninger for at sikre, at de forpligtelser, der følger af denne beslutning, opfyldes. Spanien påser, at den godkendte støtte anvendes til de angivne formål, og at alle udgifter, der ikke afholdes, eller er for højt anslåede eller anvendes ukorrekt i forhold til denne beslutnings bestemmelser, tilbagebetales.

▼M1

▼B

Artikel 6

Spanien giver senest den 30. september 2002 Kommissionen meddelelse om det støttebeløb, der faktisk er blevet udbetalt til virksomheden González y Díez SA i 2001.

Artikel 7

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Spanien.